



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA
INSTITUTO DE LETRAS E LINGUÍSTICA

PLANO DE TRABALHO - 2024-02

Docente

Nome:	Stéfano Paschoal
Email:	stefanotrad@ufu.br
Data de ingresso:	05/03/2010
Regime:	40 horas
Categoria:	Professor Associado

Síntese geral das atividades

Atividade	Carga Horária
Disciplinas ministradas	8 horas
Preparação de aulas e atendimento a alunos	8 horas
Orientações (Estágio/Prática de ensino)	---
Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)	4 horas
Licenças-afastamentos	---
Atividades de pesquisa	2 horas
Capacitação/atualização/aperfeiçoamento	---
Atividades de extensão	---
Atividades técnicas	---
Atividades Administrativas-Executivas	18 horas
Atividades Administrativas-Representação	---
Outras atividades	---
TOTAL	40 horas

Disciplinas ministradas

Disciplina	Turma	Código	Ministrou anteriormente	Tipo	Nível	Carga horária
Língua Inglesa: Estrutura e Uso	T	GTR003	Sim	Teórica	Graduação	04 horas
Língua Inglesa: Análise contrastiva em língua inglesa	T	GTR014	Sim	Teórica	Graduação	04 horas

Preparação de aulas e atendimento a alunos

Atividade	Nível	Carga horária
Preparação de aulas	Graduação	06 horas
Atendimento de alunos	Graduação	02 horas

Orientações (Estágio/Prática de ensino)

Disciplina	Turma	Código	Quantidade de alunos	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)

Discente	Matrícula	Tipo de orientação	Carga horária
João Pedro Monteiro Pajaro	12111TRD208	Monografia	01 horas
Mariani Carolina de Souza Melo	11911TRD216	Monografia	01 horas
Hugo Soares Ferreira Aquino	12311TRD220	Iniciação Científica	01 horas
Lorenzo Salles Guazzone	12311DIR204	Iniciação Científica	01 horas

Licenças-afastamentos

Modalidade	Início	Término	Observações
Não há registros para essa atividade.			

Atividades de pesquisa

Título do Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
A tradução de textos jurídicos: desafios para o aperfeiçoamento formativo de discentes do curso de Tradução da Universidade Federal de Uberlândia	09/05/2023	09/05/2028	Coordenador	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	02 horas

Capacitação/atualização/aperfeiçoamento

Descrição da atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
------------------------	--------	---------	----------------------------	---------------

Não há registros para essa atividade.

Atividades de extensão

Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.					

Atividades técnicas

Atividade	Início	Término	Observações	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Atividades Administrativas-Executivas

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Coordenação Pedagógica do Curso de Tradução	23/11/2023	31/05/2025	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	18 horas

Atividades Administrativas-Representação

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Reuniões do Núcleo de Tradução	08/01/2024	31/12/2024	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	---

Outras atividades

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Detalhamento das atividades

Atividades de pesquisa

Título do Projeto: A tradução de textos jurídicos: desafios para o aperfeiçoamento formativo de discentes do curso de Tradução da Universidade Federal de Uberlândia

Financiamento: Não

Início: 09/05/2023

Término: 09/05/2028

Tipo de Participação: Coordenador

Informações complementares:

O projeto Tradução de Textos Jurídicos: Desafios para o Aperfeiçoamento Formativo de Discentes do Curso de Tradução da Universidade Federal de Uberlândia tem como objetivo principal divulgar, primordialmente entre discentes dos cursos de Tradução da Universidade Federal de Uberlândia, material científico e didático acerca das especificidades da tradução de textos jurídicos. Além disso, propõe a elaboração de material científico e didático para formação de tradutores de textos jurídicos na seara de Contratos, i.e., aperfeiçoamento formativo de discentes do curso de Tradução da Universidade Federal de Uberlândia, na área de tradução jurídico-comercial. Seus objetivos específicos mais relevantes são : categorizar e selecionar o léxico especializado jurídico na seara de Contratos em inglês e português; compreender a principiologia de Contratos conforme os direitos estadunidense e brasileiro; identificar as principais semelhanças e diferenças na elaboração de contratos nos dois sistemas jurídicos; analisar a linguagem (registro e especialidade) dos contratos nos dois sistemas jurídicos; produzir um glossário de termos técnicos jurídicos na seara de Contratos, envolvendo, a priori, contrato de compra e venda; contrato de locação de coisas; contrato de prestação de serviços; contrato de transferência de tecnologia ou know-how; estender, eventualmente, os estudos para a seara de contratos em língua alemã. PROCESSO Nº 23117.025556/2023-00. DECISÃO ADMINISTRATIVA CONSILEEL Nº 53/2023

Carga horária: 02 horas

Atividades Administrativas-Executivas

Atividade: Coordenação Pedagógica do Curso de Tradução

Início: 23/11/2023

Término: 31/05/2025

Informações complementares:

Portaria de Pessoal UFU n. 6709, de 22 de novembro de 2023 Publicação no Diário Oficial da União n.222, do dia 23 de novembro de 2023

Carga horária: 18 horas

Atividades Administrativas-Representação

Atividade: Reuniões do Núcleo de Tradução

Início: 08/01/2024

Término: 31/12/2024

Informações complementares:

Reuniões do Núcleo de Tradução, realizadas às quartas-feiras letivas.

Carga horária: ---

Atividades Remuneradas

Atividade: Curso de Alemão, Central de Línguas. Curso B1.1, às segundas e quartas-feiras, das 17h00 às 18h40.

Início: 29/06/2024

Término: 30/10/2024

Local:
UFU

Periodicidade:

Declaro que as informações constantes deste plano de trabalho são de meu conhecimento e de minha responsabilidade.

Uberlândia - MG, 26 de maio de 2024.

Plano de Trabalho aprovado em reunião do Conselho do Instituto de Letras e Linguística (CONSILEEL).

Stéfano Paschoal

Docente do Instituto de Letras e Linguística

Carmen Lúcia Hernandes Agustini

Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística

Ariel Novodvorski

Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística

Documento assinado eletronicamente por **Stéfano Paschoal**, docente do Instituto de Letras e Linguística, em 26/05/2024 09:18:54, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

Documento assinado eletronicamente por **Carmen Lúcia Hernandes Agustini**, Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística, em 26/08/2024 08:42:34, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

Documento assinado eletronicamente por **Ariel Novodvorski**, Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística, em 25/09/2024 09:40:00, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

A autenticidade deste certificado poderá ser confirmada no endereço www.ileel.ufu.br/sgi/autenticidade por meio do código verificador: **PE1489-SM14-MB75**.